

MARK MORRIS DANCE GROUP



DANCEMOTION
USA

MARK MORRIS

藝術總監

CHELSEA ACREE* SAM BLACK* MAX CAPPELLI-KING RITA DONAHUE*
DOMINGO ESTRADA, JR.* LESLEY GARRISON* LAUREN GRANT
BRIAN LAWSON* AARON LOUX* LAUREL LYNCH STACY MARTORANA
DALLAS McMURRAY MAILE OKAMURA* BRANDON RANDOLPH
BILLY SMITH NOAH VINSON JENN WEDDEL MICHELLE YARD*

*與DanceMotion USA 聯合演出

MMDG 樂團

COLIN FOWLER

音樂總監

《義大利協奏曲》

音樂：巴哈 (Johann Sebastian Bach)
《義大利協奏曲》，F 大調，BWV971

燈光設計：Paul Palazzo

第一樂章 快板 (*Allegro*)
第二樂章 行板 (*Andante*)
第三樂章 急板 (*Presto*)

Colin Fowler，鍵盤樂器

Sam Black、Rita Donahue、Brian Lawson、Aaron Loux、
Maile Okamura

首演：2007 年 1 月 17 日 -
紐約市布魯克林區 Mark Morris 舞蹈中心 James and Martha Duffy Performance Space

Words

音樂：孟德爾頌 (Felix Mendelssohn) - 《無言歌》

服裝設計：Maile Okamura
燈光設計：Nick Kolin

Colin Fowler，鍵盤樂器

Chelsea Acree、Sam Black、Rita Donahue、Domingo Estrada,
Jr.、Lesley Garrison、Brian Lawson、Aaron Loux、Maile Okamura

首演：2014 年 10 月 8 日 - 紐約州紐約市 New York City Center

受 New York City Center 委託為 Fall for Dance Festival 所製作，
由 Virginia B. Toulmin Foundation 慷慨贊助

《旅途》

音樂：Samuel Barber -
《旅途》鋼琴獨奏 (作品 20，第四、三、二、一樂章)

服裝設計：Katherine M. Patterson
燈光設計：Nicole Pearce

Colin Fowler，鍵盤樂器

Sam Black、Rita Donahue、Domingo Estrada, Jr.、
Lesley Garrison、Aaron Loux、Michelle Yard

首演：2008 年 6 月 26 日 - 麻州 Lenox 坦格爾伍德音樂中心 (Tanglewood Music Center)
Seiji Ozawa Hall

部分為波士頓交響樂團 (Boston Symphony Orchestra) 坦格爾伍德音樂中心 (Tanglewood
Music Center) 委約創作。

音樂曲目由發行商和版權擁有者 G. Schirmer, Inc. 安排。

《波爾卡》

音樂：Lou Harrison - 小提琴和鋼琴華麗二重奏 (*Grand Duo for Violin &
Piano*)，Mvt. 4

服裝設計：Susan Ruddle
燈光設計：Michael Chybowski

Local musicians to be announced; Colin Fowler，鍵盤樂器

Chelsea Acree、Sam Black、Rita Donahue、Domingo Estrada,
Jr.、Lesley Garrison、Brian Lawson、Aaron Loux、Maile Okamura

首演：1992 年 4 月 7 日 - 紐約州紐約市 Manhattan Grand Center Ballroom

MARK MORRIS DANCE GROUP

Mark Morris (藝術總監) 於 1956 年 8 月 29 日生於華盛頓西雅圖，曾經隨 VerlaFlowers 和 Pery Brunson 習舞。早年職業生涯中，曾經參與 LarLubovitch、Hannah Kahn、Laura Dean、Eliot Feld 和 Koleda Balkan Dance Ensemble 等舞團的表演。他在 1980 年創辦了 Mark Morris Dance Group (MMDG)，至今已為該團創作了近 150 齣作品。1988 年至 1991 年之間擔任比利時國家劇院，即布魯塞爾皇家歌劇院 (Théâtre Royal de la Monnaie) 的舞蹈總監。1990 年與 Mikhail Baryshnikov 共同成立「白橡樹舞蹈計畫」(White Oak Dance Project)。Morris 所編排的芭蕾舞廣受好評，從 1986 年至今已創作 18 齣芭蕾舞作品；並且他的作品由世界各地的許多舞團演出，包括：San Francisco Ballet、American Ballet Theatre、Ballet du Grand Théâtre de Genève 以及 Royal New Zealand Ballet。Morris 以音樂感著稱，被形容為對「音樂極其執著熱愛」(《紐約客》)。2006 年起開始為 Mark Morris Dance Group 的演出擔任指揮，並且在國際藝術和知識節 (The International Festival of Arts and Ideas)、林肯中心和布魯克林音樂學院 (Brooklyn Academy of Music、BAM) 指揮至今。2013 年擔任「歐海音樂節」(Ojai Music Festival) 的音樂總監。他也積極參與歌劇，為大都會歌劇院 (Metropolitan Opera)、紐約市歌劇院 (New York City Opera)、英國國家歌劇院 (English National Opera)、皇家歌劇院 (The Royal Opera)、柯芬園劇院 (Covent Garden) 等等導演和編舞。1911 年，他榮膺 MacArthur Foundation 的 MacArthur Fellow (麥克阿瑟人才獎)，且至今已獲頒十一項榮譽博士學位。他任教於華盛頓大學 (University of Washington)、普林斯頓大學 (Princeton University) 和坦格爾伍德音樂中心 (Tanglewood Music Center)。他是美國人文與科學院 (American Academy of Arts and Sciences) 和美國哲學學會 (American Philosophical Society) 的院士以及勞力士創藝推高資助計劃 (Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative) 的顧問委員。Morris 曾經獲得 2007 年「塞繆爾·斯克里斯普斯/美國舞蹈節終身成就獎」(Samuel H. Scripps/American Dance Festival Award for Lifetime Achievement)，2010 年因提升音樂的社會地位而獲得「里奧納伯恩斯坦終身成就獎」(Leonard Bernstein Lifetime Achievement Award for the Elevation of Music in Society)，2012 年「班傑明富蘭克林創意獎」(Benjamin Franklin Laureate Prize for Creativity) 以及 2013 年「卡爾傑傑出表現獎」(Cal Performances Award of Distinction) 中的表演藝術 (Performing Arts) 項目。2010 年 Morris 於紐約布魯克林區成立了 Mark Morris Dance Center，為舞團提供了一個家園、為舞蹈界提供了一個練習場地、為兒童和老年人提供推廣活動，更為各個年齡層和程度的學生提供一個開設不同課程的舞蹈學校。

Nancy Umanoff (執行總監) 生長於紐約布魯克林區。擁有紐約州立大學魯克波特分校 (State University of New York at Brockport) 的舞蹈系學士和布魯克林學院 (Brooklyn College) 的表演藝術管理藝術碩士學位。她曾經在 Pentacle/Danceworks, Inc. 擔任獨立藝術家基金會 (Foundation for Independent Artists) 的行政主管以及國家編舞計劃 (National Choreography Project) 的計劃統籌。1986 年她擔任 Mark Morris Dance Group 的舞團總監，2000 年時成為執行總監；該年即獲得「藝術與企業委員會」(Arts & Business Council) 的「安可傑出藝術管理獎」(Encore Award for Excellence in Arts Management)。在她的領導下，該舞團在布魯克林區的格林堡 (Ft. Greene Brooklyn) 建造了 Mark Morris Dance Center，為舞團提供了一個棲身之地、為舞蹈界提供了一個練習場地、為當地的兒童和老年人提供推廣活動，更為各個年齡層和程度的學生提供一個開設不同課程的舞蹈學校。她經常受邀，就藝術行政管理發表演講，多次擔任藝術評審委員。目前是布魯克林市區 Downtown Brooklyn Partnership 和 Dance/USA 的董事。

Sarah Horne (舞團經理) 來自於麻州的格羅頓 (Groton)。擁有 Syracuse University 戲劇學士和 Brooklyn College 表演藝術管理藝術碩士學位。Sarah 過去曾經擔任 Ars Nova 的總管理。她同時在 BAM 擔任藝術家服務和特殊活動合夥人、The Builders Association 擔任執行助理舞團總監，也在 TeatroStageFest 和 PickupPerformance Company 同時擔任舞團經理。

Johan Henckens (技術總監、舞台經理)

—

演出者：

Chelsea Acree 生長於馬里蘭州巴爾的摩，拜師 Sharon Lerner 學習舞蹈。之後在 Carver Center for the Arts and Technology 繼續深造。2005 年取得 Purchase College 舞蹈藝術學士學位後，她有機會與各種不同的舞蹈藝術家共事，包括 SYREN Modern Dance、Laura Peterson、Hilary Easton + Company 以及 Michael and the Go-Getters 等舞者和舞團。Acree 目前為 Mark Morris Dance Center 的教師，教授兒童和成人如何在空間中進行肢體移動。2007 年起她開始在 Mark Morris Dance Group 工作；2011 年加入舞團。

Sam Black 來自加州伯克萊，九歲起即向 Katie Maltzberger 學習踢踏舞。他擁有 Purchase College 舞蹈藝術學士學位，也曾經在荷蘭鹿特丹 Rotterdamse Dansacademie 進修。他曾經與 David Parker、Takehiro Ueyama 和 Nelly van Bommel 同台演出，目前在 Mark Morris Dance Group 教授大師班課程和「為帕金森而舞」(Dance for PD®)。2005 年首次參加 Mark Morris Dance Group 演出，2007 年成為舞團的成員。

Rita Donahue 在維吉尼亞州費爾法克斯 (Fairfax) 出生長大，曾經就讀喬治梅森大學 (George Mason University)。2002 年她以極優異的成績畢業，獲得英文文學士和舞蹈藝術學士學位。Donahue 曾經參加 bopi's black sheep/dances by kraigpatterson 的演出，並於 2003 年加入 MMDG。

Domingo Estrada, Jr. 是德州維多利亞 (Victoria) 人，曾經學習武術，於 1994 年取得黑帶資格。他曾有 11 年的時間透過教會表演民俗舞 (ballet folklorico)。Estrada 擁有 Texas Christian University 芭蕾舞和現代舞藝術學士 (B.F.A.) 學位，並且有幸曾經與已故的 Fernando Bujones 共事。在大學期間他曾經參加美國舞蹈節 (American Dance Festival)，並且在舞蹈家 Laura Dean 的經典作品《Skylight》中演出。他在 2007 年首次參加 Mark Morris Dance Group 的登台演出，並且在 2009 年成為團員。Estrada 感謝上帝、家人和支持他舞蹈熱忱的人。

Colin Fowler (音樂總監、鍵盤樂器) 畢業於 Interlochen Arts Academy，並且擁有茱莉亞學院的文學士和碩士學位。他曾經在世界各地與多位獨奏家和合奏團表演和錄製節目，包括 Deborah Voigt、美國銅管五重奏 (American Brass Quintet)、James Galway 以及洛杉磯愛樂交響樂團。Fowler 除了在幾齣百老匯舞台劇中演出和擔任指導之外，還身兼紐約大學 (NYU) 和 Nyack College 的教授。他目前是紐約市 Calvary Church 和 Park Avenue Synagogue 的風琴手和助理音樂總監。2006 年開始與 MMDG 合作，並且在 2013 年時被任命為音樂總監。

Lesley Garrison 於伊利諾州斯旺西 (Swansea) 長大，早年在密蘇里州聖路易的創意藝術中心 (Center of Creative Arts) 和密西根英特羅肯的 Interlochen Arts Academy 接受舞蹈訓練。她曾經在荷蘭 Rotterdamse Dansacademie 進修；擁有 Purchase College 的藝術學位，且獲得該學院的現代舞蹈學院獎。她曾經和 Erica Essner、Dance Heginbotham、the Kevin Wynn Collection、Neel Verdoorn、Nelly Van Bommel's NØA Dance、Rocha Dance Theater 以及 Sidra Bell Dance New York 合作演出。2007 年初次參與 MMDG 表演，於 2011 年成為舞團團員。Garrison 在 The School at the Mark Morris Dance Center 和 Dance for PD® 課程授課。

Brian Lawson 在多倫多加拿大兒童舞蹈劇院 (Toronto at Canadian Children's Dance Theatre) 開始舞蹈訓練。他在該劇團與 David Earle、Carol Anderson 和 Michael Trent 等編舞家共事。Lawson 在荷蘭鹿特丹 Rotterdamse Dansacademie 研習一年，並且於 2010 年以優異的成績畢業於 Purchase College，該學院特別對他頒發院長獎，以表揚他對於舞蹈課程的貢獻。Lawson 有幸曾參與 Pam Tanowitz Dance、Dance Heginbotham 和 Nelly van Bommel's NØA Dance 等共同演出。2011 年他以實習生身份加入 MMDG，並在 2013 年成為團員。

Aaron Loux 在華盛頓州西雅圖長大；並且以青少年現代舞團萬花筒 (Kaleidoscope) 的學員身份在創意舞蹈中心 (Creative Dance Center) 開始習舞生涯。他在科尼旭舞蹈學院預備課程 (Cornish College Preparatory Dance Program) 中開始接受古典芭蕾舞訓練，並且於 2009 年自茱莉亞學院取得藝術學士學位。2010 年加入 MMDG 之前曾經在大都會歌劇院 (Metropolitan Opera) 演出並參加 Arc Dance Company 的表演。

Maile Okamura 曾經在加州聖地亞哥美國芭蕾舞學校 (American Ballet School)，主要跟隨 Lynda Yourth 習舞。移居紐約學習現代舞蹈前她曾是 Boston Ballet II 和 Ballet Arizona 的團員。Okamura 自 1988 年起即在 MMDG 跳舞。她也有幸經常以舞者 and 服裝設計人的身份與編舞家 Neta Pulvermacher、Zvi Gotheiner、Gerald Casel 和 John Heginbotham 等人合作。

Michelle Yard 出生於紐約布魯克林。她在紐約市表演藝術高中 (NYC High School of the Performing Arts) 展開了職業舞蹈訓練，之後以榮獲獎學金的學生身份繼續在 Alvin Ailey American Dance Theater 習舞。她畢業於紐約大學 (NYU) 的 Tisch 藝術學院 (Tisch School of the Arts)，擁有藝術學士 (B.F.A.) 學位。Yard 教授 Pilates 以及 Access/MMDG 課程的大師班課程。她於 1997 年加入 MMDG。「媽媽，謝謝妳。」

MARK MORRIS DANCE GROUP 介紹

Mark Morris Dance Group 在它超過 30 年的整個歷史過程中，一直不斷地給國際評論家和觀眾們帶來新的啟發。該舞團在 1980 年由藝術總監兼編舞家 Mark Morris 成立於紐約，曾以布魯塞爾國家舞團的身份常駐比利時皇家歌劇院 (Théâtre Royal de la Monnaie) 三年，於 1991 年返回美國。Mark Morris Dance Group 在國內和海外各地巡迴演出，享有高度讚譽。並且以作為唯一竭力投注於現場音樂演奏的現代舞蹈團而著稱，在 1996 年成立 MMDG Music Ensemble。

不論在布魯克林的總部、Mark Morris Dance Center 或巡迴演出，外展活動成為日程中不可或缺的一環。該舞團將舞蹈、音樂、對談和教育等機會帶到布魯克林和世界各地，例如為學齡兒童進行的駐校演出，以及在十一個國家專為教師培訓和提供帕金森病患免費課程的 Dance for PD®。在布魯克林，Mark Morris Dance Center 針對所有技能級別的成人提供收費低廉的舞蹈課程、講習和大師班課程，並且對舞蹈團體提供廉價的排練場所。Mark Morris Dance Center 同時對超過 1500 名 3 歲到 17 歲的兒童和青少年提供低價舞蹈課程，且每堂課皆有現場音樂伴奏。

Mark Morris Dance Group 的主要贊助由美

美國運通、Bloomberg Philanthropies、The Booth Ferris Foundation、William Randolph Hearst Foundation、Ellsworth Kelly Foundation、The Andrew W. Mellon Foundation、Meyer Sound/Helen and John Meyer、PARC Foundation、Poss Family Foundation、The Billy Rose Foundation, Inc.、The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation、The SHS Foundation、The Shubert Foundation 和 Jane Stine and R.L. Stine 提供。

Mark Morris Dance Group 的部分經費由 Friends of MMDG 和下列單位的公共資金協力贊助：紐約市文化事務局 (New York City Department of Cultural Affairs)、紐約州藝術基金會 (New York State Council on the Arts) 和國家藝術贊助基金會 (National Endowment for the Arts)。

本活動由 Mid Atlantic Arts Foundation 和 Andrew W. Mellon Foundation 贊助 (其中 Mid Atlantic Arts Foundation 為透過 *US Artists International* 與國家藝術贊助基金會合作)

MID ATLANTIC
ARTS FOUNDATION



謹致謝意：

感謝 Maxine Morris。

在此謹向所有舞者獻上最誠摯的謝意，感謝他們對這齣作品的付出、承諾和無盡的奉獻。

Mark Morris Dance Group 為 Dance/USA 和 Downtown Brooklyn Arts Alliance 的會員。

Italian Concerto © 2007 Discalced, Inc 版權所有
Excursions © 2008 Discalced, Inc 版權所有
Words © 2014 Discalced, Inc 版權所有
Polka © 1992 Discalced, Inc 版權所有

Mark Morris Dance Group 工作人員

藝術總監 Mark Morris
執行總監 Nancy Umanoff

製作

技術總監 Johan Henckens
排練總監 Matthew Rose
音樂總監 Colin Fowler
音效指導 Ken Hypes
服裝統籌 Stephanie Sleeper
燈光指導 Nick Kolin

行政管理

財務長 Elizabeth Fox
財務經理 Rebecca Hunt
財務助理 Jamie Posnak
總經理 Huong Hoang
舞團經理 Sarah Horne

拓展

拓展總監 Michelle Amador
拓展助理 Sophie Mintz、Sara Sessions

行銷

行銷總監 Karyn LeSuer
行銷助理 François Leloup-Collet
行銷助理 Assistant Myriam Varjacques

教育

教育總監 Sarah Marcus
校長 Sydney Liggett
校務行政主任 Colleen Pictor
外展總監 Eva Nichols
「為帕金森而舞」(Dance for PD®) 計劃總監 David Leventhal
「為帕金森而舞」(Dance for PD®) 計劃統籌 Maria Portman Kelly
實習生 Jennifer Moskowitz

舞蹈中心營運

設施和製作經理 Peter Gorneault
資深營運經理 Karyn Treadwell
營運經理 Elise Gaugert
營運行政主任 Sam Owens
櫃台助理 Jillian Greenberg
維護 Jose Fuentes、Vincent Guerrero、Orlando Rivera、Diana Velazquez
訂票代表 Michael Mushalla (Double M Arts & Events)
媒體和一般諮詢服務 William Murray (Better Attitude, Inc.)
法律顧問 Mark Selinger (McDermott, Will & Emery)
會計師 O'Connor Davies Munns & Dobbins, LLP
骨科醫師 David S. Weiss, M.D. (紐約大學 Langone Medical Center)
物理治療師 Marshall Hagins PT, PHD
Hilot 按摩治療師 Jeffrey Cohen

詳情請洽：

MARK MORRIS DANCE GROUP
3 Lafayette Avenue
Brooklyn, NY 11217-1415
(718) 624-8400

請在下列網站關注我們的動態：

WWW.MARKMORRISDANCEGROUP.ORG

 [facebook.com/MarkMorrisDanceGroup](https://www.facebook.com/MarkMorrisDanceGroup)

 twitter.com/MarkMorrisDance

 [youtube.com/MarkMorrisDanceGroup](https://www.youtube.com/MarkMorrisDanceGroup)

 [MMDGontheroad.tumblr.com](https://www.tumblr.com/mmdgontheroad)

 [instagram.com/markmorrisdance](https://www.instagram.com/markmorrisdance)

關於 DANCEMOTION USASM

DanceMotion USASM 是美國國務院教育和文化事務局 (Bureau of Educational and Cultural Affairs) 的一項計劃，由布魯克林音樂學院 (BAM) 製作。其宗旨為向世界展現美國現代舞蹈的精髓，同時促進文化交流和相互瞭解。

從 2014 年 4 月至 11 月的期間，有三個舞團分別在全世界進行為期一個月的巡迴演出，每個舞團前往不同的區域進行表演，分別是：David Dorfman Dance (阿美尼亞、土耳其、塔吉克斯坦)；CONTRA-TIEMPO (玻利維亞、智利、厄瓜多)；和 Mark Morris Dance Group (柬埔寨、中國、台灣、東帝汶)。

DanceMotion USASM 協助美國大使館與主要文化、社會服務和社區組織及教育機構合作建立獨特的進駐活動以鼓勵交流和參與。除了個人與個人之間的互動，該項計劃透過積極的社群和數位媒體活動，以及大使館附設的教育資源和領事館內圖書館，以接觸到更廣大的觀眾。

自 2010 年推出 DanceMotion USASM 以來，已有 14 個美國舞團在全球各地不同的區域巡迴演出，包括撒哈拉沙漠以南的非洲和北非、南美、中東、伊比利半島、中亞、南亞和東南亞等地。DanceMotion USASM 推出的第二年即在美國安排將來自外國的舞團與美國舞團合作，以擴展跨文化交流。

—

關於巡迴演出的相關資訊，請聯絡：
Michael Blanco, Project Director,
DanceMotion USASM

—

BAM
30 Lafayette Avenue
Brooklyn, NY 11217
電話：1.718-623-7817

合作夥伴

美國國務院教育和文化事務局 (US Department of State Bureau of Educational and Cultural Affairs)

教育和文化事務局 (ECA) 透過廣泛的學術、文化、民間團體、職業和體育等交流計劃，促進國際間相互瞭解。ECA 交流計劃為來自美國和全球超過 160 個國家的青年、學生、教育家、體育人士和各種領域的新興領袖所參與。全世界曾經參加過 ECA 交流計劃的人員已經超過一百萬人以上，其中包括 50 位以上的諾貝爾得獎人和超過 300 名現任或前任國家政府領袖。

BAM (布魯克林音樂學院)

BAM 的使命是為富有冒險精神的藝術家、觀眾以及觀念提供一個「家園」。它是美國最古老的表演藝術機構，由於創新性的舞蹈、音樂和劇場節目表演而受到國際肯定——包括其著名的 Next Wave Festival。BAM 也主辦廣受讚譽的劇目電影計劃、文學和視覺藝術活動以及廣泛的教育計劃。

計劃提供：



製作單位：



下列單位提供其他主要支援：



BLANCHETTE HOOKER ROCKEFELLER FUND
主要支援提供

您可透過以下瞭解我們的動態：



facebook.com/DanceMotionUSA



twitter.com/dancemotionusa



youtube.com/dancemotionusa



dancemotionusa.tumblr.com



instagram.com/dancemotionusa